

St. Jude para los Padres

AGOSTO 2019

Ayudar a protegerlo a usted y a otros cuidadores de los peligros de las drogas

Los medicamentos de quimioterapia se usan para detener el crecimiento de las células cancerígenas.

Pero, también pueden dañar las células saludables. Los medicamentos para la quimioterapia y otras drogas pueden ser peligrosos para los cuidadores que atienden a los pacientes y a quienes se las administran. Las drogas a veces pueden irritar la piel o provocar otros efectos secundarios si la droga pasa a la piel o entra en los ojos.

Durante las 48 horas posteriores a que el paciente recibe la quimioterapia, los fluidos del cuerpo pueden contener estas drogas. Usted y los miembros del personal de St. Jude deben cumplir con las medidas de seguridad. Tenga mucho cuidado, tanto durante y después de que su hijo recibe estos medicamentos. Esto significa llevar equipo de protección y tener mucho cuidado cuando desecha los fluidos corporales.

Las pautas de seguridad del personal para algunas quimioterapias han cambiado recientemente. El personal que le administra estos medicamentos

a su hijo ahora llevará batas y doble guantes. Es probable que usen protectores faciales y gafas si existe algún riesgo de salpicadura. Es probable que el personal le pida que use guantes mientras su hijo recibe estos medicamentos.

Durante las 48 horas posteriores a que su hijo recibe la quimioterapia, el personal llevará puesto batas y doble guantes cuando manipula el vómito de su hijo, sangre, orina, deposición, e incluso los pañales. Usted también debe usar guantes cuando manipula estos fluidos corporales.

Los miembros del personal usan doble guantes porque tienen más exposición al atender a varios pacientes. Usted solamente atiende a su hijo, así que un solo par de guantes es suficiente. Pero, siempre lávese las manos después de sacarse los guantes.

Si su hijo está internado durante 48 horas, le pedimos que no coloque los fluidos corporales o los pañales de su hijo en la basura común. El personal lo colocará en bolsas especiales para desechos de quimio. Si su hijo usa el baño

mientras está internado, pídale al personal que haga correr el agua del inodoro.

Si su hijo es paciente ambulatorio durante 48 horas, usted debe usar los guantes cuando manipula los fluidos corporales de su hijo o los pañales.

En su casa o en el alojamiento:

- Deseche los pañales en la basura común. Intente limitar su exposición a los pañales.
- Baje la tapa del inodoro cuando hace correr el agua.
- Si los fluidos corporales tocan su piel, lávela muy bien con agua y jabón.
- Si le entran fluidos corporales en los ojos, enjuáguelos con agua durante 15 minutos sosteniendo el párpado mientras mantiene el ojo abierto. Luego comuníquese con su médico personal y explíquelo lo ocurrido.

Para más información, pida una copia de la guía instructiva llamada, "Sabe usted... Cómo proteger a los cuidadores de los peligros de las drogas". La puede encontrar en espanol.stjude.org buscando "proteger a los cuidadores".

Llame St. Jude si tiene dudas, llame al 911 para emergencias

Siempre llame si tiene dudas

En cualquier momento que tenga dudas o inquietudes relacionadas con la atención o el estado de su hijo llame de inmediato a St. Jude. Durante el horario de atención de la clínica, llame al número de su clínica. Si no se puede comunicar con la clínica o si es después del horario de atención, marque el número principal del hospital

901-595-3300 o la línea gratuita 1-866-278-5833. Siempre hay un médico y un supervisor de enfermería de guardia para ayudarlo.

Si su duda tiene que ver con un medicamento que su hijo está tomando, puede llamar a la línea gratuita de la Farmacia al número 1-866-820-2442.

Un farmacéutico de St. Jude está disponible para hablar con usted las 24 horas.

En una emergencia

Si su hijo es paciente ambulatorio, siempre llame al 911 en una emergencia médica, tal como si el niño no está respirando bien o se ha lastimado en un accidente. Usted también debe llamar al médico de su hijo de St. Jude de inmediato si lo lleva a un hospital local o a un médico para cualquier tratamiento médico urgente no planeado. Si llama fuera del horario de atención, marque 901-595-3300 y pida con el médico de guardia.

¿A quién llamar? ¿Cuándo llamar?

Para más información acerca de cuándo llamar a St. Jude por un cambio en el estado de su hijo, pida una copia de la guía instructiva Sabe usted llamada "¿A quién llamar? ¿Cuándo llamar?" o consulte espanol.stjude.org y busque "A quién llamar".

¿Es usted nuevo en St. Jude?

St. Jude brinda alojamiento, transporte, planes de comida, reembolsos y más, pero usted tiene que saber cómo funcionan estos servicios.

Infórmese acerca de lo que se ofrece y sobre las reglas que ayudan a que usted pueda aprovechar al máximo estos servicios. Asista a la cita programada de Orientación de Servicios al Paciente y Alojamiento.

Esta cita estará incluida en el cronograma de su hijo durante su primera semana en St. Jude. Si no puede asistir a la orientación en el día que está programada, le pedimos que se comunique o envíe un correo electrónico a Housing y Patient Services (Alojamiento y Servicios al Paciente) al 901-595-4501 o patientservices@stjude.org.

La orientación dura generalmente una hora o menos. La oficina de Housing y Patient Services se encuentra en el nivel Plaza del Patient Care Center (Centro de Atención al Paciente).





Hablemos de medicinas

¿Qué contiene un nombre?

Por Shane Cross, Doctorado en Farmacia, Servicios Farmacéuticos

¿Sabía usted que los medicamentos tienen más de un nombre? Es verdad, y puede ser confuso para los pacientes, los padres y los cuidadores.

Todos los medicamentos tienen por lo menos dos nombres: la marca y el nombre genérico. La marca es el nombre en particular que un laboratorio le da a la droga. El nombre genérico describe el ingrediente activo. Por ejemplo, Tylenol® es la marca del acetaminofeno (el nombre genérico).

Es importante para usted conocer los nombres de los medicamentos que toma su hijo. El personal de la Farmacia con gusto revisará estos nombres con usted. Recuerde que todas las recetas de la Farmacia de St. Jude tendrán una etiqueta en el envase con el nombre genérico. De modo que es probable que el nombre que aparece en el envase no siempre sea el que usted a menudo ve o escucha.

Si tiene preguntas sobre los nombres de los medicamentos de su hijo, asegúrese de verificar con su médico, enfermera o farmacéutico. Ellos están aquí para ayudarlo.

Se agregan fotos a las historias clínicas

El martes 6 de agosto, el personal de Registro del paciente comenzará a agregar fotos de los pacientes durante el proceso de registro. Estas fotos serán exhibidas en la historia clínica electrónica.

La foto de su hijo solamente será vista por el personal autorizado a leer la historia clínica de su hijo.

El personal de St. Jude agrega estas fotos a la historia clínica a fin de mejorar la identificación y la seguridad de paciente. El personal no utilizará estas fotos con ningún otro propósito.

Si tiene preguntas o dudas acerca de la foto de la historia clínica de su hijo, consulte con el personal de Registro del Paciente o con el médico o enfermera.

Nueva sala de espera en la Clínica B, servicios

En St. Jude se están haciendo cambios en la Clínica B para mejorar el servicio a los pacientes y las familias. La Clínica B es para los pacientes con trasplantes de médula ósea y células madre. La remodelación de la clínica comenzó en junio y continuará hasta septiembre. Una vez finalizada, los pacientes de la Clínica B:

- Contarán con una nueva y confortable sala de espera conectada con la Clínica B.
- Registro para el día en la clínica,
- Evaluación y Triage en la clínica, y
- Encuentro con el programador de citas del paciente en la clínica.

Algunos otros procesos de la clínica también cambiarán para asegurarnos que el personal pueda brindarle todo lo que usted necesita como familia de un paciente de la Clínica B.

Por favor disculpe las molestias, mientras que se realiza la remodelación para atenderlo mejor.

Los servicios de intérpretes siempre están disponibles

Aún si puede hablar o leer algo de inglés, usted puede solicitar un intérprete cuando necesita que le aclaren alguna información.

Usted quiere que su hijo reciba el cuidado mejor y más seguro. Para esto, necesita entender bien lo que el personal le dice acerca del cuidado. Es muy importante también que el personal entienda las preguntas que usted tiene sobre su hijo.

¿Quiere utilizar los servicios de un intérprete? Avísele a un miembro del personal, o llame al Servicios de Intérpretes al 901-595-2983.

El boletín *St. Jude para los Padres* es publicado el 1.º de cada mes por la división de Servicios Centrados en el Cuidado de la Familia y Comunicaciones Biomédicas. Sus preguntas y comentarios son importantes para nosotros. **Queremos imprimir sugerencias y consejos prácticos escritos por padres de St. Jude para que sean compartidos con otros padres.**

Para compartir ideas o recibir este boletín por correo electrónico, por favor, comuníquese o envíe un correo electrónico a la RN, PhD Samantha Ransone, al 901-595-5453 (ParentsNewsletter@stjude.org) o con Lois Young (loislane.young@comcast.net). Para suscribirse a la versión en línea de este boletín, visite www.stjude.org/parents-newsletter. St. Jude es un Empleador que ofrece Igualdad de Oportunidades.

St. Jude Children's Research Hospital cumple con las leyes federales de derechos civiles aplicables y no discrimina por motivos de raza, color, nacionalidad, edad, discapacidad
ATTENTION: If you speak another language, assistance services, free of charge, are available to you. Call 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040).

ATENCIÓN: si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al 1-866-278-5833 (TTY: 1-901-595-1040).

تنبيه: إذا كنت تتحدث باللغة العربية فيمكنك الاستعانة بخدمات المساعدة اللغوية المتوفرة لك مجاناً. يرجى الاتصال بالرقم 1-866-278-5833 (الهاتف النصي: 1-901-595-1040).



**St. Jude Children's
Research Hospital**

Finding cures. Saving children.

ALSAC • DANNY THOMAS, FOUNDER

262 Danny Thomas Place
Memphis, TN 38105-3678